

## ゴミ捨ての時間について

ゴミは決められた曜日・時間に出しましょう。

毎週火曜日と金曜日：午前7時40分～8時20分

ゴミステーションの外にゴミを出してはいけません。

## Garbage Disposal Time

Garbage should be taken out on the designated day and time.

Tuesdays and Fridays: 7:40 a.m. to 8:20 a.m.

Do not put out trash outside the trash station.

## 垃圾处理时间

垃圾应在规定的日期和时间内处理。

星期二和星期五：上午7点40分至8点20分。

不要把垃圾放在垃圾站外。



# ゴミの捨て方

ゴミ捨て日：毎週火曜日・金曜日 7:40AM-8:20AM



## ● 燃えるゴミ

透明または半透明の袋(ゴミの中身が分かる袋)に入れて出してください。

→ ゴミステーションへ

例：生ごみ、発砲スチロール、食品（魚や肉など）のトレー、ビニール袋、食品プラスチック容器（油、豆腐、ケチャップなど）、プラスチック容器（シャンプー、洗剤など）、プラスチック製品、紙、雑誌、洋服、タオル、運動靴など



## ● 燃えないゴミ

種類ごとに分けて出してください。

→ 1F 洗濯室のボックス③へ

例：中身が洗い流せないビンやカンすべて（油、化粧品、香水など）、PCや携帯電話のケーブル、食器、電球、ハンガー、バケツ、フライパン、鍋、包丁など



段ボール → たたんで、1F 洗濯室のスペース④へ

電池 → 1F 洗濯室のボックス⑤へ



## ● ビン・カン・ペットボトル

中を洗って出してください。

中身が洗い流せるビンやカンすべて（飲み物や調味料など）

カン → ゴミステーションへ

ビン → 1F 洗濯室のボックス①へ

ペットボトル → キャップとラベルは「燃えるゴミ」へ  
ボトルはつぶして、1F 洗濯室のボックス②へ



以下のようなルール違反者には、警告カードを発行します。

- (例) ✓ 透明または半透明の袋を使用していない
- ✓ 指定の日時以外にゴミを捨てた
- ✓ ごみステーション以外の場所にゴミを捨てた
- ✓ ゴミを分別せずに捨てた
- ✓ 違う種類のゴミ置き場にゴミを捨てた

分別が分からない場合は、管理人に確認しましょう。

警告カードは合計3枚で、即退去処分となります。ゴミのルールを守りましょう。

# How to dispose of garbage

Garbage Day : **Every Tuesday and Friday 7:40AM-8:20AM**

## ● Burnable



Dispose in a transparent/semi-transparent bag.

→ In the garbage station

e.g. Food waste, Styrofoam, Food trays (fish, meat, etc.), Plastic bags, Food plastic containers (oil, tofu, ketchup, etc.), Plastic containers (shampoo, detergent, etc.), Plastic items, Papers, Magazines, Clothes, Towels, Sneakers, etc.

## ● Unburnable



Dispose by type.

→ In the box ③ in the laundry room on the first floor.

e.g. All glass bottles and cans whose contents cannot be rinsed off (oil, cosmetic, perfume, etc.), PC and mobile phone cables, Tableware, Light bulbs, Hangers, Buckets, Flying pans, Pots, Kitchen knives, etc.



Card boxes → Fold and put them on the space ④ in the laundry room on the first floor.

Batteries → Put them in the box ⑤ in the laundry room on the first floor.



## ● Glass bottles, Cans, PET bottles

Dispose after rinsing out the inside.

All glass bottles and cans whose contents can be rinsed off (drink, seasoning, etc.)

Cans → In the garbage station

Glass bottles → In the box ① in the laundry room on the first floor.

PET bottles → Labels and caps go into “Burnable garbage”.

Crush the bottles and put them in the box ② in the laundry room on the first floor.



International Affairs Department will issue a warning card to those who violate the rules as shown below.

- (e.g.)
- ✓ Failing to use transparent or translucent bags
  - ✓ Disposing of garbage other than the designated date and time
  - ✓ Disposing of garbage somewhere other than the garbage station
  - ✓ Disposing of garbage without separating by categories
  - ✓ Disposing of garbage in a wrong category at the garbage station

If you do not know how to separate, please ask the manager. Residents who receive 3 warning cards will be evicted from the dormitory immediately. Please follow the rules.

International Affairs Department

## 油の処理について

シンクやトイレに油をそのまま捨てないでください。

特に熱い油を流すと配管の内膜が溶け、詰まりの原因になります。

食器の油汚れは洗う前に紙などで拭い、市販の食器用洗剤を使ってなるべくお湯で洗ってください。

100円均一ショップ以外で購入してください。分解力が弱いそうです。

必要な方は古新聞が管理人室に多少あります。

使い終わった油は下記のいずれかの方法で「可燃ごみ」として処理してください。

1. **油を固める薬剤**をスーパーなどで購入し、固めて可燃ごみへ。

2. 油の液のまま牛乳やジュースの**紙パック**に入れ、  
ガムテープで口を封じスーパーの袋に入れて可燃ごみへ。



シンクに油を流したことが発覚した場合は、警告カードを発行するとともに清掃費用（約10万円）を自己負担してもらいます。

## 处理油的方法

请勿将油扔掉到水槽或马桶。尤其是将热油放入，配管内部将溶化且堵塞不通。此外，洗餐具之前，用纸等的东西擦掉油。宿舍办公室有旧报纸。然后，用餐具专用洗剂以及热水洗干净。请购买百元店以外的洗剂。那里的洗剂分解力比较弱。

处理油时，请选择下列1或2的方法，作为**可燃垃圾**处理。

1. 在超市等购买**专用的药剂**，用其药剂凝固油后，送到可燃垃圾场所。

2. 将油装入牛奶或果汁等的**纸箱**，为了不让里面的东西泄漏，用胶条合上且放入在超市等的塑料袋后，送到可燃垃圾场所。

大学将对于违反此规定的人发行警告卡，同时其人须负担清扫费用（大约 10 万日元）。

## Disposal of Used Oil

Please do not pour oil down the sink drain or flush down the toilet. If you drain very hot oil after deep fry, it damages the inner lining of pipes and restricts the wastewater flow causing the pipes to block. Before you do the dishes, please remove the oil stain with a piece of paper. Old newspapers are available at the manager's office.

We recommend you use the dishwashing detergent available in stores but not the one from one-coin shop. They say they are less effective. Detergents can dissolve oil into smaller particles. Please use hot water when doing the dishes as much possible.

Please dispose of the used oil as **burnable garbage**. Here are the procedures.

1. **Oil coagulant products** are available in supermarkets. See the picture in the Japanese explanation. 'Katameru tenpuru' for example. Please buy it and solidify the oil and throw away the solid as burnable garbage in a plastic bag. Or,
2. Pour the oil into a milk/juice **carton** and top-seal it with some thick tape. Then put the carton in a plastic bag and throw it away as burnable garbage.

Any residents who have dumped oil down the drain will receive a warning card and will have to pay for cleaning (approx. JPY100,000).



## お風呂・シャワーとキッチンのお湯の使い方

シンク近くの操作パネル（液晶パネル）で水温を設定することができます。

“運転入切”（スイッチのオン/オフ）で電源を入れてください。操作パネルの右側にあるボタンです。

“優先”と書かれたランプが点灯しているとき、水の温度を設定することができます。

設定するには、「▲」ボタンを押すと温度が上がり、「▼」ボタンを押すと温度が下がります。

**42度**（摂氏）がおすすめです。**45℃以上、37℃以下には設定しないでください。**

ガスでお湯を作るので、お湯を出しながらキッチンの換気扇をまわしてください。

急にお湯が出る場合がありますので、シャワーを使い始めるときはご注意ください。

お湯が必要ないときは、電源ボタン“運転入切”を押して電源を切ります。

これは電気を節約するためです。

注意：温水器のスイッチがオフで、蛇口から冷水だけが必要な場合は、水栓のハンドルが“湯”ではなく“水”になっていることを確認してください。給湯器の誤動作を防ぐためです。

## How to Use Hot Water for the Bath/Shower and Kitchen

You can set the temperature of water with the **control panel (LCD panel) near the sink**. Turn on the power “運転入/切” (Switch On/Off). This button is on the right of the control panel. When the light labeled “優先” (means ‘Priority’) is on, you can set the temperature of water.

To set the temperature, press “▲” button to raise the temperature or “▼” button to lower it.

**42 degree** Celsius is recommended. **Please do not set it above 45 C or lower than 37 C.**

The LCD panel will display the set temperature. Gas is used to produce hot water, so please turn on the fan at the kitchen while running hot water.

Hot water may come out suddenly, so please be careful when you start using the shower.

When you do not need hot water, please press the power button “運転入/切” (Switch On/Off) to turn off. This is to save the electricity.

Note: When the hot water heater is switched OFF and you only need cold water from the faucet, make sure that the faucet handle is set to “水” (cold water) and not to “湯” (hot water). This is to prevent malfunctioning of the water heating system.